

## Surah 92. Al-Lail

Asad: Consider the creation of the male and the female!<sup>1</sup>

Malik: By Him who created the male and the female,

Pickthall: And Him Who hath created male and female,

Yusuf Ali: By (the mystery of) the creation of male and female **6160 6161**

Transliteration: Wama khalafa al~~th~~thakara waalon~~th~~th

Khatab:

And by ?the One? Who created male and female!

### Author Comments

1 - Lit., "Consider that which has created [or "creates"] the male and the female", i.e., the elements which are responsible for the differentiation between male and female. This, together with the symbolism of night and day, darkness and light, is an allusion - similar to the first ten verses of the preceding surah - to the polarity evident in all nature and, hence, to the dichotomy (spoken of in the next verse) which characterises man's aims and motives.

6160 - Ma masdariya as in xci. 5-7; see there n. 6151.

6161 - The wonder of the sexes runs through all life. There is attraction between opposite; each performs its own functions, having special characters, primary and secondary, within limited spheres, and yet both have common characteristics in many other spheres. Each is indispensable to the other. Love in its noblest sense is the type of heavenly love and the highest good; in its debasement it leads to the lowest sins and the worst crimes. Here, then, striving is necessary for the highest good.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 92-Ayah 3*